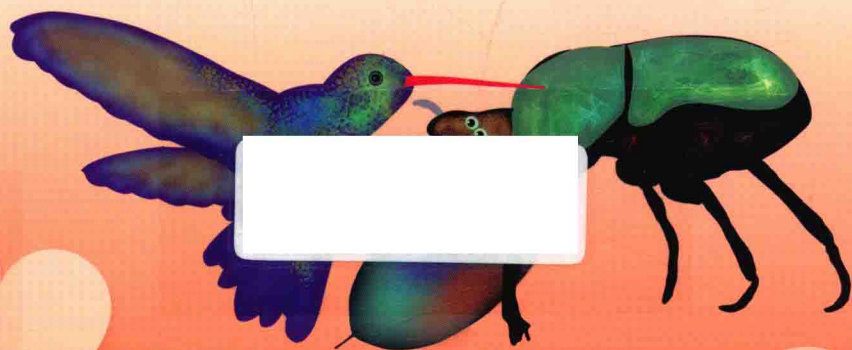


ZERI
“To never stop dreaming”
“永远不要停止梦想”

不用画的色彩

Colour Without Paint

Gunter Pauli
冈特·鲍利 著
李欢欢 译



Health
53

不用画的颜色

Colour Without Paint

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

李欢欢 译



学林出版社
www.xuelinpress.com



图书在版编目 (CIP) 数据

不用画的色彩 : 汉英对照 / (比) 鲍利著 ; 李欢欢译 . -- 上海 : 学林出版社 , 2015.6

(冈特生态童书 , 第 2 辑)

ISBN 978-7-5486-0849-3

I . ① 不… II . ① 鲍… ② 李… III . ① 生态环境 - 环境保护 - 儿童读物 - 汉、英 IV . ① X171.1-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 086064 号

© 2015 Gunter Pauli

著作权合同登记号 图字 09-2015-446 号

冈特生态童书

不用画的色彩

作 者—— 冈特·鲍利

译 者—— 李欢欢

策 划—— 匡志强

责任编辑—— 匡志强 蔡霄奇

装帧设计—— 魏 来

出 版—— 上海世纪出版股份有限公司学林出版社

地 址: 上海钦州南路 81 号 电 话 / 传真: 021-64515005

网址: www.xuelinpress.com

发 行—— 上海世纪出版股份有限公司发行中心

(上海福建中路 193 号 网址: www.ewen.co)

印 刷—— 上海图宇印刷有限公司

开 本—— 710×1020 1/16

印 张—— 2

字 数—— 5 万

版 次—— 2015 年 6 月第 1 版

2015 年 6 月第 1 次印刷

书 号—— ISBN 978-7-5486-0849-3/G · 298

定 价—— 10.00 元

(如发生印刷、装订质量问题, 读者可向工厂调换)

目录

不用画的色彩	4
你知道吗?	22
想一想	26
自己动手!	27
学科知识	28
情感智慧	29
艺术	29
思维拓展	30
动手能力	30
故事灵感来自	31

Contents

Colour Without Paint	4
Did you know?	22
Think about it	26
Do it yourself!	27
Academic Knowledge	28
Emotional Intelligence	29
The Arts	29
Systems:	
Making the Connections	30
Capacity to Implement	30
This fable is inspired by	31



Health
53

不用画的颜色

Colour Without Paint

Gunter Pauli

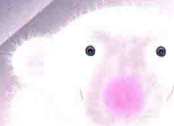
冈特·鲍利 著

李欢欢 译



学林出版社
www.xuelinpress.com

此为试读, 需要完整PDF请访问: www.cerfontongbook.com



丛书编委会

主 任：贾 峰

副主任：何家振 郑立明

委 员：牛玲娟 李原原 李曙东 吴建民 彭 勇
冯 纓 靳增江

丛书出版委员会

主 任：段学俭

副主任：匡志强 张 蓉

成 员：叶 刚 李晓梅 魏 来 徐雅清 田振军
蔡雪奇

特别感谢以下热心人士对译稿润色工作的支持：

姜竹青 韩 笑 杨 爽 周依奇 于 哲 阳平坚
李雪红 汪 楠 单 威 查振旺 李海红 姚爱静
朱 国 彭 江 于洪英 隋淑光 严 岷

目录

不用画的色彩	4
你知道吗?	22
想一想	26
自己动手!	27
学科知识	28
情感智慧	29
艺术	29
思维拓展	30
动手能力	30
故事灵感来自	31

Contents

Colour Without Paint	4
Did you know?	22
Think about it	26
Do it yourself!	27
Academic Knowledge	28
Emotional Intelligence	29
The Arts	29
Systems:	
Making the Connections	30
Capacity to Implement	30
This fable is inspired by	31



炽热的沙堆上，一只蜣螂（屎壳郎）正沿着上坡把大象的粪便滚成粪球。这时一只蜂鸟飞了过来，注意到了蜣螂的辛勤工作。

蜂鸟钦佩地说：“看到你是如何把一堆粪便变成一个个粪球的，真是太神奇了。”

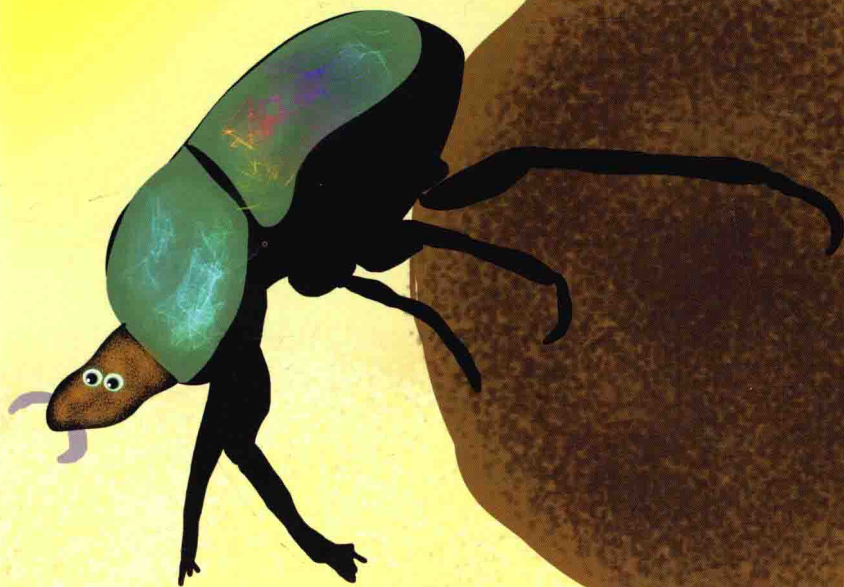
“我别无选择。”蜣螂回答道。

A dung beetle is rolling a ball of elephant dung uphill, across the hot sand when a hummingbird comes along and notices his hard work.

“It’s amazing to see how you turn this pile of dung into round balls,” says the hummingbird with admiration.

“I have no choice,” responds the beetle.

沿着上坡把大象的粪便滚成粪球



Rolling a ball of elephant dung uphill

为刚孵出来的孩子们提供好的食物



Good food when they hatch

“嗯，我明白，因为你要为那些刚从卵里孵出来的孩子们提供好的食物。”

“谁告诉你这些的？”

“Well, I do understand that you need to provide your little ones with good food when they hatch from their eggs.”

“Who told you that?”

“这是关注你独特生活方式的人都知道的事情啊。这种生活方式甚至使你在埃及法老和后妃中很受欢迎呢！”

“你知道这沙子有多热吗？”蜣螂问道。

“不知道，我的朋友。我通常飞在花丛中啜饮花蜜，几乎从不飞到地面上。”

“It’s something everyone who pays attention to your strange lifestyle knows. It even made you a favourite among the Egyptian pharaohs and their consorts!”

“Do you have any idea how hot this sand is?” asks the beetle.

“No, my friend. I fly from flower to flower to sip nectar and hardly ever come down to sit on the ground.”

在埃及法老中很受欢迎



A favourite among the Egyptian pharaohs

我用这堆粪便!



I use this pile of dung!

“你不到地面来，太好了。沙子实在是太热了。”

“那么你怎样才能让你的脚保持凉爽呢？你会舔它们吗？”

“当然不是。我可没有这么多唾液来保持凉爽，我用这堆粪便！”

“It's better you don't. It's burning hot.”

“So what do you do to keep your feet cool? Do you lick them?”

“No ways. There would never be enough saliva around for that. I use this pile of dung!”

“什么？我从没听说过有谁坐在一堆粪便上来保持凉爽！”

“这是一堆新鲜的粪便，所以它是湿润的。”

“真的吗？”

“Excuse me? I’ve never heard of anyone sitting on dung to keep cool.”

“This is fresh dung. So it’s moist.”

“Really?”

坐在粪便上保持凉爽



sitting on dung to keep cool